

**DODATEK**

**ke smlouvě o poskytování jazykových služeb  
uzavřené dne 3. 3. 2009 mezi**

**Skřivánek s.r.o.**

se sídlem Praha, Na dolinách 153/22, PSČ 147 00, IČ: 60715235, DIČ: CZ60715235  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Krajským soudem v Brně, v oddíle C, vložka 15989  
zastoupená/ jednatelkou Andreou Konečnou, ředitelkou pobočky, na základě plné moci Ing. Pavlem  
Skřivánkem, jednatelem společnosti  
adresa pro zaslání korespondence v listinné podobě: Olomouc, 8.května 6, PSČ: 779 00  
bankovní spojení: Komerční banka a.s., č. účtu: 86-4134100267/0100

(dále též zhotovitel) na straně jedné

a

**Fakultní nemocnice Olomouc**

se sídlem Olomouc, I. P. Pavlova 185/6, PSČ 779 00, IČ: 00098892, DIČ: CZ00098892  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u krajského soudu v Ostravě, oddíl B, vložka 3147  
zastoupená/ jednatelkou doc. MUDr. Roman Havlík, Ph.D., ředitel fakultní nemocnice  
adresa pro zaslání korespondence v listinné podobě: Olomouc, I. P. Pavlova 185/6, PSČ 779 00  
bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s., č. účtu: 2934392/0800

osoba/y zmocněná/é ve smyslu této smlouvy jednat za účastníka: doc. MUDr. Roman Havlík, Ph.D.

(dále též objednatel) na straně druhé

**I. Předmět dodatku**

1. Tento dodatek mění ustanovení smlouvy o spolupráci. Cenová ujednání, bod 1. následovně: Ceny za překladatelské a tlumočnické služby se řídí nabídkou zhotovitele ze dne 10. 9. 2015, která je nedílnou přílohou č. 1 této smlouvy.
2. Tento dodatek mění ustanovení smlouvy o spolupráci. Fakturace a platební podmínky, bod 2. následovně: Splatnost faktury je 60 dnů od data vystavení faktury.
3. Tento dodatek mění ustanovení smlouvy o spolupráci. Doba trvání smlouvy bod 1. následovně: Smlouva se uzavírá na dobu neurčitou. Bod 2 se vypouští.
4. Ostatní ustanovení smlouvy zůstávají nezměněna. Na prodloužení smluvního vztahu se obě strany vzájemně dohodly. Smluvní strany tímto prohlašují, že si dodatek před podpisem přečetli, souhlasí s jeho obsahem a na důkaz toho jej podepisují.

Příloha č. 1

Minimální počet účtovaných hodin u akcí v místě bydliště tlumočnicka jsou 4 hodiny, mimo bydliště 8 hodin. U akcí mimo bydliště tlumočnicka je nutné počítat s úhradou dopravy tlumočnicka do místa konání akce. U tlumočení mimo bydliště tlumočnicka a delšího než 1 den je zapotřebí zajistit ubytování tlumočnicka v jednolůžkovém pokoji a stravu. Cestovní náklady se účtují podle platných předpisů České republiky.

U tlumočení s okamžitým výjezdem na místo bude účtován příplatek ve výši 20%.

Uvedené ceny jsou bez DPH.

## 2. KONTAKTNÍ ÚDAJE, DOSTUPNOST SLUŽEB

### PŘEKLADY A TLUMOČENÍ

Kontaktní osobou, která zastupuje společnost Skřivánek s.r.o. při dalším jednání ve věcech nabídky TLUMOČENÍ, je paní [REDAKCE], ředitelka poboček v Olomouci a ve Zlíně.

**Andrea Konečná**  
ředitelka poboček v Olomouci a ve Zlíně

8. května 449/6  
779 00 Olomouc  
[REDAKCE]

Otevírací doba poboček spol. Skřivánek, s.r.o. - Olomouc

**POBOČKA Olomouc**  
8. května 449/6  
CZ 779 00 Olomouc

Po - Pá 8:00 - 17:00  
[REDAKCE]

### NESTANDARDNÍ ČASOVÉ POŽADAVKY

Zadání překladu mimo výše uvedenou otevírací dobu (po-pá 7-19 h):

Každý pracovní den ve večerních hodinách (od 19 do 22 hod) je v provozu naše **HOTLINE**  
[REDAKCE]

Ve státní svátky máme zavřeno.

O sobotách, nedělích je zajištěna **víkendová služba na telefonu:**

So - Ne 8:00 - 16:00  
[REDAKCE]

## 1. CENOVÁ NABÍDKA

Cenová nabídka – překlady a tlumočení

Překladačské služby	Cena za 1 zdrojové slovo překladu	Cena za 1 zdrojové slovo expresního překladu*	Cena za 1 normostranu soudního překladu
Z anglického jazyka do češtiny	1,19 Kč	1,67 Kč	469 Kč
Z českého jazyka do angličtiny	1,19 Kč	1,67 Kč	469 Kč
Z německého jazyka do češtiny	1,19 Kč	1,67 Kč	469 Kč
Z českého jazyka do němčiny	1,19 Kč	1,67 Kč	469 Kč
Z ruského jazyka do češtiny	1,29 Kč	1,80 Kč	539 Kč
Z českého jazyka do ruštiny	1,39 Kč	1,95 Kč	539 Kč
Z vietnamského jazyka do češtiny	2,59 Kč	3,63 Kč	699 Kč
Z českého jazyka do vietnamštiny	2,79 Kč	3,90 Kč	699 Kč
Z arabského jazyka do češtiny	2,99 Kč	5,10 Kč	849 Kč
Z českého jazyka do arabštiny	3,19 Kč	5,40 Kč	849 Kč

\*Expresní sazba se vztahuje na překlad v rozsahu nad 1000 slov za jeden pracovní den.

Tlumočnické služby	Cena za tlumočení po telefonu do 30 minut	Cena za 60 minut tlumočení po telefonu	Cena za 1 hodinu konsekutivního tlumočení v sídle zadavatele
Angličtina	350 Kč	550 Kč	699 Kč
Němčina	350 Kč	550 Kč	699 Kč
Ruština	350 Kč	550 Kč	1190 Kč
Vietnamština	450 Kč	750 Kč	1290 Kč
Francouzština	300 Kč	500 Kč	699 Kč
Italština	400 Kč	550 Kč	699 Kč
Ukrajina	350 Kč	550 Kč	699 Kč
Španělština	450 Kč	750 Kč	799 Kč
Maďarština	300 Kč	500 Kč	899 Kč
Polština	350 Kč	550 Kč	899 Kč
Rumunština	350 Kč	500 Kč	899 Kč
Arabština	450 Kč	750 Kč	1090 Kč*

\* Konsekutivní tlumočení arabštiny pro vás zajistíme do tří pracovních dnů od obdržení poptávky.